

## EL HIDRÓNIMO PRERROMANO *MIRA* \*

The aim of this paper is to study the toponymic element *Mira* as it is present at old and new place names in the Iberian Peninsula, in order to establish its diffusion area and to bear out its indoeuropean origins, specifically belonging to the old european hydronymy system.

En un artículo reciente, F. Villar identificaba el segundo elemento del epíteto teonímico *Reumiraego* con un hidrónimo *Mira* presente en la toponimia peninsular antigua y moderna <sup>1</sup>. El objeto de este trabajo es rastrear la presencia del tal hidrónimo y sus variantes en la península Ibérica, con el fin de establecer su área de implantación y confirmar su filiación, así como sus posibles testimonios en la toponimia europea.

### I. TESTIMONIOS ANTIGUOS

Ptolomeo <sup>2</sup> menciona dos ciudades con nombres muy semejantes en la misma región, *Mirobriga* y *Meribriga*. Esta última aparece citada por Plinio como *Merobrica* y la sitúa en la costa <sup>3</sup>. De nombre *Mirobriga* tenemos tres ciudades, una en la Lusitania <sup>4</sup>, otra en la Bética, identificada con Capilla (Badajoz) y una tercera mencionada por Ptolomeo cuya identificación plantea problemas y que Albertos sitúa de manera hipotética entre las provincias de Huelva y Ba-

---

\* Este trabajo ha sido realizado en el marco del Proyecto PS90-0259 de la DGICYT. Deseo agradecer a F. Villar sus correcciones y sugerencias críticas, así como el haberme permitido leer sus trabajos en prensa. Igualmente, doy las gracias a la Junta de Andalucía por haber facilitado el acceso al soporte informático del *Inventario de Toponimia Andaluza*.

<sup>1</sup> Para los datos relativos al teónimo, véase Villar (1996, pp. 181-186).

<sup>2</sup> II 5, 5 Müller.

<sup>3</sup> Plin. IV 116. Quizá se pueda identificar con Sines. Cf. Albertos 1990, p. 139; Tovar 1976, p. 213.

<sup>4</sup> Ptol. II 5, 6; Plin. IV 22, 118, identificada con Santiago de Cacém, en el Bajo Alentejo. Cf. Tovar 1976, p. 212; Alarçao 1974, p. 77 ss.

dajoz<sup>5</sup>. A éstas hay que añadir la *Mirobriga* de los Vetones, tradicionalmente identificada con Ciudad Rodrigo (Salamanca)<sup>6</sup>.

En *Mirobriga* se puede aislar un primer elemento *Miro-* que está presente en la hidronimia peninsular, y un segundo elemento *-briga*, de origen celta y muy abundante en la toponimia<sup>7</sup>. La forma que adopta el primer elemento es la de tema en *-o*, una de las variantes que suele adoptar este tipo de compuestos. Su significado sería 'el briga del Mira'.

*Miro-* está presente, esta vez como segundo miembro de compuesto, en otra ciudad citada por Ptolomeo: Γλανδόμυρον, que el Ravenate menciona como *Glandomarium*<sup>8</sup>; el *Itinerarium Antonini* presenta la variante *Glandimiro* y lo sitúa en la vía de Braga a Lugo<sup>9</sup>. Se trataría de una estación romana cerca del río Ezaro, que se pone en relación con Brandomil<sup>10</sup>. Además, *Mira* aparece también en el segundo elemento del teónimo lusitano *Ocrimira*<sup>11</sup>. Estos testimonios, además del epíteto *Reumiraego* antes mencionado, nos llevan a pensar en un elemento prerromano que nada tiene que ver, en principio, con el apelativo *mirar*. A ellos habría que añadir el río *Miros* en Frigia<sup>12</sup> y un montón de antropónimos frigios Μείρος, Μίρος cuya relación con el hidrónimo no hay que descartar<sup>13</sup>. Por otra parte, hay una serie de antropónimos hispanos que deben estar igualmente relacionados con esta palabra: *Mirrus*, *Miranus*, *Miro*, variante de *Mirus*, nombre de alfarero en Aquitania<sup>14</sup> y su doblete *Mirrus*, *Mirrius*, *Mernus*, *Meranius*, *Mirtuo*<sup>15</sup>.

La identificación del elemento *Mira* con un hidrónimo parte de varios hechos. En primer lugar, de la existencia de varios ríos *Mira* en la península y de diversas localidades con este nombre que se encuentran a orillas de un río. Y en segundo lugar, de la existencia de un buen número de derivados con algunos de los sufijos que son característicos de la hidronimia paleoeuropea<sup>16</sup>.

Así, hay un río *Mira* en Zas (La Coruña) con una localidad *Mira* a su orilla; río *Mira* en Cuenca, que da nombre a la sierra de *Mira* y con un topónimo

<sup>5</sup> Ptol. II 4, 13. Cf. Albertos 1990, p. 139; Tovar 1974, p. 96.

<sup>6</sup> Cf. Tovar 1976, p. 248.

<sup>7</sup> Cf. Albertos 1990, p. 145; Villar 1995d, p. 156.

<sup>8</sup> Ptol. II 6, 22; *Ravenn.* 308, 3.

<sup>9</sup> *Itin. Ant.* 424, 3.

<sup>10</sup> Cf. Tovar 1989, p. 312. La primera parte del compuesto quizá esté relacionada con el apelativo celta *glan* 'brillante', presente en hidrónimos como *Glanis*, *Glanum*. Cf. Lambert 1994, p. 37.

<sup>11</sup> Aramenha, Marvão, cf. Untermann 1985, p. 360 y Prósper (en prensa).

<sup>12</sup> *EM* 475, 26, Suid. Cf. Tischler 1977, p. 101.

<sup>13</sup> Cf. Zgusta 1964, p. 890.

<sup>14</sup> Cf. Albertos 1966, p. 158 y Abascal 1994, p. 429.

<sup>15</sup> Cf. Abascal 1994, pp. 50, 186 y 428. También hay un antropónimo femenino *Mira* en *CIL* III 5078 *Noricum* y otro en los plomos de Kalsdorf. Cf. Alföldy 1993, p. 9.

<sup>16</sup> Cf. Krahe 1964, p. 62 ss.

*Mira* asociado; otro en el Bajo Alentejo cuya relación con el topónimo *Odemira* a su orilla, es evidente<sup>17</sup>, cerca del cual se sitúa una de las *Mirobriga* antiguas. Además, hay un Canal de *Mira* en Beira Litoral (Portugal), un barranco de *Mira* (Zaragoza) junto al río Arba con un topónimo asociado *Mira* (Tauste, Zaragoza). A esto hay que añadir una serie de localidades ribereñas que llevan el nombre *Mira*: *Mira* (Coristanco, La Coruña), *Mira* (Cenlle, Orense), *Mira de Cima* (Coles, Orense), *Mira de Abajo* (Coles, Orense), *Mira do Rio* (Coles, Orense), *Mira* (Beira Litoral, Portugal), *Mira* (Vilanova de Gaia, Portugal), *Mira* (Valença, Portugal), *Mira de Aire* (Porto de Mós, Portugal), *Vale de Mira* (Miranda do Douro). Hay, además, una *Peña Mira* en la Sierra de la Culebra (Zamora) y un pico *La Mira* en la Sierra de Gredos (Ávila). También con la variante en *-rr-*: *Mirra*, monte en Ourique (Portugal), y localidad en Cuevas de Almanzora (Almería).

Según hemos visto al mencionar las *Mirobriga* antiguas, Ptolomeo documenta una *Meribriga* o *Merobriga* según los manuscritos, que presenta una variante del primer elemento *Meri-* o *Mero-*, resultado muy probablemente de la apertura de la /i/ en contacto con /r/. El resultado es una /e/ abierta que puede ser interpretada de diferentes maneras por el oyente.

Un testimonio antiguo de este hecho fonético lo encontramos en la mención de Ptolomeo Μεάρος ποταμός, río identificado con el actual *Mera* junto al cabo Ortegal<sup>18</sup>. También es posible que el antropónimo *Mearus*<sup>19</sup> refleje una variante de este tipo, ya que existe igualmente *Miro* y *Mirus* relacionados con el elemento *Mira* objeto de nuestra atención<sup>20</sup>. Asimismo, la ciudad Μέπουα de Ptolomeo<sup>21</sup> sería igualmente una variante en /e/, con sufijación en *-uo*.

Así, pues, habría que añadir los hidrónimos y topónimos que presentan la variante *Mera*, como resultado del paso de /i/ a /e/ ante la /r/, aunque estas formas plantean algunos problemas. En efecto, los hidrónimos y topónimos *Mera* admiten diferentes explicaciones según la zona en que estén localizados: En Galicia y Portugal es verosímil que procedan de *\*Mira* como hemos apuntado. En el resto de la península las formas *Mera*, aunque podrían igualmente derivar de *\*Mira*, también pueden ser derivadas de *\*maria* > *maira* > *mera*. Las formas procedentes de un antiguo *mera* habrían diptongado la /e/ breve:

<sup>17</sup> Se trata de una tautología: del árabe *wadi-mira* 'río Mira'. También existe *Guadamera* (Hinojosa de San Vicente, Toledo) idéntico a *Odemira*, aunque con la variante *Mera*, que luego veremos.

<sup>18</sup> Ptol. II 6, 4. Para la explicación fonética, cf. Villar (1996, p. 184).

<sup>19</sup> Cf. Albertos 1985, p. 287.

<sup>20</sup> Cf. Albertos 1966, p. 158. También habría que considerar la relación con los antropónimos *Mirani* (gen.) y *Mirri*.

<sup>21</sup> Ptol. II 6, 45. Se identifica con la actual *Mereira* en el valle del Tua o Tuela; cf. Tovar 1989, p. 313.

*Miera*, en las zonas de diptongación romance. Por ello, las formas *Mera* en esta zona son ambiguas. Las procedentes de \**Maria* son igualmente hidrónimos pero pertenecientes a la raíz \**mar-/mor-* 'agua' y cabe la posibilidad de que en estos casos tengamos en *maria* el plural de lat. *mare* y no un topónimo prerromano <sup>22</sup>.

De todas formas, aunque se eliminen los *Mera* procedentes de \**maria*, en la toponimia moderna encontramos varios ríos *Mera*, todos ellos en Galicia: el ya mencionado como Μέροϋς en Ptolomeo, que desemboca en la ría de Ortigueira, con dos poblaciones *Mera* a su orilla (*Mera*, Santiago y *Mera*, Santa María). Un *Mera* afluente del Tambre y otro en la provincia de Lugo, con dos topónimos asociados *Mera* y *Vilachá de Mera*. Además *Barcia de Mera* (Pontevedra), junto a un brazo del río Tea <sup>23</sup> y *Mera* en Peso da Regua (Portugal) <sup>24</sup>.

Además, existe una variante con la vibrante doble, *-rr-*, que es frecuente en la hidronimia peninsular: Cañada de *Merras* (Jaén) <sup>25</sup>.

Fuera de Galicia existe la forma con diptongo *Miera* documentada en el hidrónimo *Miera* en Cantabria que da nombre a la comarca de Trasmiera. En Asturias hay *La Miera* (Lena, Oviedo), *Miera* de Arriba, de Abajo y de Medio (San Martín del Rey Aurelio), cerca del río Santa Bárbara. Hay barranco, rambla y tollo de *Miera* en Granada. Hornillo, Prado y Venta de la *Miera* en Jaén. También había una aldea, hoy desaparecida, en Valencia de Alcántara (Cáceres).

Hasta aquí hemos visto los testimonios de *Mira* y *Mera* como hidrónimos y topónimos en lo que constituiría su forma primaria fundamental. Pero junto a esta forma que sería un tema en *-a* indoeuropeo, encontramos nombres que corresponden al tipo temático en *-o*. Así paralela a la forma *Mira*, hay dos fuentes *El Miro* (Luarca, Asturias y Orallo, León) <sup>26</sup>. En Portugal, una localidad *Miro* (Penacova). De la variante *Mera* son más abundantes los hidrónimos en *-o*: *Mero*, río en la bahía de La Coruña <sup>27</sup>. En la orilla izquierda de su desembocadura se encuentra el monte *Mero*, y a su derecha la aldea de *Mera*. También hay un *Mero* en Abegondo (La Coruña) <sup>28</sup>.

<sup>22</sup> En gallego el resultado es *Meira*; aunque fonéticamente sería posible que *Meira* procediese de \**Meria*, la existencia de *maria* y de antropónimos latinos como *Marius*, nos hacen eliminar estas formas.

<sup>23</sup> *Barcia*, procedente de la raíz \**uar-*, «agua» existe como apelativo con el significado «terreno bajo que se inunda».

<sup>24</sup> En Galicia, además de las citadas, hay *Mera* en Covelo (Pontevedra), Navia de Suarna (Lugo), Oleiros (La Coruña), Silleda (Pontevedra), junto a diferentes cursos de agua.

<sup>25</sup> Cf. Villar (1993b).

<sup>26</sup> Llamazares (1990, p. 94) relaciona el nombre con el apelativo leonés *miriar* «sestear» (de lat. *meridiare*) creemos que sin fundamento semántico.

<sup>27</sup> *CME* L-45. El río *Mero* aparece ya mencionado en el año 830. Cf. López Ferreiro (1898, II, Ap. p. 7).

<sup>28</sup> Cf. tb. *El Mero* (San Martín del Rey Aurelio, Oviedo).

Igualmente, encontramos hidrónimos y topónimos que presentan un tema en *-i*: \**Miris*. El que haya una variante con *-a* y otra con *-i* es corriente en la hidronimia prerromana peninsular, cf. *Tamara/Tamaris*, *Turia/Turis*, etc.<sup>29</sup>.

De \**Miris*, \**Meris* tenemos documentado el *Meribriga* de Ptolomeo, ya mencionado. Además *Mer* (Sober, Lugo), *Meres* (Allande y Siero, Oviedo), *Villameres* (Castilfalé, León). En Portugal hay *Mire* de Tibães (Braga) y *Vale de Mir* (Alijó). Con la diptongación romance existe un arroyo *Mieres* (Villaviciosa, Asturias), afluente del Nalón y varias localidades ribereñas *Mieres* en Asturias<sup>30</sup>. De esta misma forma en *-i* procedería: *Mier* (Peñamellera Alta, Oviedo)<sup>31</sup>. Igualmente, hay una variante con *-rr-*: Barranco del *Merre* (Granada).

La forma básica, pues, sería *Mira* (*Mera*), atestiguada como hidrónimo y topónimo en una zona bastante localizada dentro de la península. Concretamente en la zona nordoccidental y occidental. Aunque hay rastros del hidrónimo en otras zonas.

Aparte de estas formas primarias, hay una serie de derivados con diversos sufijos que suelen estar presentes en la hidronimia paleoeuropea. De ellos hay uno que merece la pena destacarse por su importancia: *Miranda*.

## II. MIRANDA. DERIVADOS EN \*-NTA, \*-NTI-, \*-NT-IO, ETC.

Es un topónimo muy abundante en la península y fuera de ella. Se trata de una forma *Mira* con el sufijo *\*-nta*.

De \**Miranta* tenemos la forma *Miranda*, topónimo que presenta algunos problemas por haberse asimilado al apelativo *miranda* 'mirador, lugar de buena vista'<sup>32</sup>. *Miranda* sería en origen, pues, 'lo que debe ser visto o contemplado'. Sin embargo, la presencia del elemento *Mira* y el sufijo hidronímico típico *-nta*, presente en otros hidrónimos peninsulares como *Arganda*, *Aranda*, etc., hacen sospechar que estamos ante un hidrónimo derivado de esta serie<sup>33</sup>. De hecho, hay un arroyo de *Miranda*, afluente del Carrión (Triollo, Palencia)<sup>34</sup> y una fuente *Miranda* (Graus, Huesca)<sup>35</sup>. La Cuenca de *Miranda* es una comarca entre Burgos y Alava atravesada por el Ebro. Por otro lado, las diversas

<sup>29</sup> Cf. Villar 1995b.

<sup>30</sup> CME L-30. Aparte del *Mieres* conocido hay dos poblaciones más (Siero y Villaviciosa) con este nombre, ambas a la orilla de un río.

<sup>31</sup> Cf. Menéndez Pidal 1989, p. 80.

<sup>32</sup> Cf. Corominas 1972, p. 91.

<sup>33</sup> Corominas 1972, p. 93 ss. se adhiere a la hipótesis de Lebel (*Rom. Forsch.* 68, p. 166), derivando *Miranda* de \**miro-randa*, de celta *randa* «frontera». Pero creo que la interpretación como hidrónimo es más verosímil. Cf. Krahe 1964 p. 64 para ejemplos europeos.

<sup>34</sup> CME L-106.

<sup>35</sup> CME L-288.

*Mirandas* suelen ser poblaciones ribereñas: *Miranda de Ebro* (Burgos), *Miranda de Duero* (Soria), *Miranda do Douro* (Portugal), *Miranda do Corvo* (Portugal), *Miranda de Arga* (Navarra), *Miranda de Azán* (Salamanca), (Belmonte de) *Miranda* (Grado, Oviedo), en el valle del Pigüefña, etc. Hay una isla de *Miranda* y Punta de *Miranda* en La Coruña junto a la ría de Ares. Además hay *Miranda* (Torre, Pontevedra), vega sobre el río Neibó, *Miranda* (Gondomar y Caniza), *Miranda* (Parada do Sil), *Miranda* (Castroverde, Lugo), junto a un río de *Miranda*, *Miranda del Castañar* (Salamanca), *Miranda* (Avilés, Oviedo) junto a un curso de agua. *La Miranda* (Llanera, Oviedo), *Miranda* (Cartagena, Murcia), de Pericalvo (Salamanca) junto a la ribera de la Valmuza. Además hay trece *Miranda* más en Portugal.

Con el sufijo de diminutivo romance hay varias *Mirandela* (Póboa do Caramiñal, Coruña y Castroverde, Lugo; Tras-os-Montes, Portugal), y *Mirandilla* (Badajoz).

De la forma derivada en *-nt-* pero con la flexión de los temas en *-i*, *\*Mirantis*, hay un arroyo de *Mirantes*<sup>36</sup> y un topónimo *Mirantes* de Luna (León), a orillas del río Luna. *Mirante* en Portugal (Guimarães y Vila do Conde). En 747 está documentado *Mirantis* en Lugo<sup>37</sup>.

Con el sufijo *-jo-* añadido: *\*Mirantios* > *Miranzo* (Acebedo do Río, Orense), a orillas del Miño. Con el sufijo *-ko-* añadido hay *\*Miranti-ko-s:* *Miranco* nombre documentado en 928<sup>38</sup>, y el diminutivo *Miranciños* (As Neves, Pontevedra), junto al Miño.

### III. FORMAS EN \*-TA, \*-TIS, \*-TIA Y SUS DERIVADOS SECUNDARIOS

Especial interés tiene el topónimo *Meredo* (Vegadeo, Asturias), junto al río Suarón, que presenta el sufijo paleoeuropeo *-ē-to*, variante del sufijo *-to* con una vocal */e/* inserta entre la raíz y el sufijo, como en *Toletum* (Toledo) de la raíz *\*Tul-*, *Taredo* de *\*Tar-*, etc.<sup>39</sup> También se podría incluir aquí el arroyo de *Meredal* (Gijón, Asturias) con sufijación latina secundaria < *\*Meretalis*<sup>40</sup>.

Derivado en *-tia* hay *Merza* (Vila de Cruces, Pontevedra).

<sup>36</sup> CME L-100.

<sup>37</sup> La referencia está tomada de Rivas Quintas 1982, p. 132.

<sup>38</sup> Cf. Rivas Quintas (1982, p. 132).

<sup>39</sup> Cf. Villar 1993, p. 292. También hay un sufijo *-e-to* en latín con valor abundancial, pero generalmente suele aplicarse a nombres de lugares plantados con árboles: *fraxinetum*, *pinetum*, etc. Cf. en español *robleto*, *hayedo*, *olmedo*, etc.

<sup>40</sup> Quizá se podría considerar el río *Merdero* (Galicia L-83 y La Rioja), río *Merdeiro* (Guimarães, Portugal) < *Mertarius* o *Merdarius*, habida cuenta de que hay documentación antigua (cf. Holder, p. 572), hoy río *Mardereau*, que desemboca en el Indra. Dudosos el arroyo *Miradoira*, afluente del Nalón, en el embalse de Tanes (L-54) y el arroyo *Miradoiro* (L-80), y los topónimos *Miradouro* (varios en Portugal).

## IV. FORMAS EN \*-KO-, \*-KIS Y SUS DERIVADOS SECUNDARIOS

Con tema en *-i*, \**Mirkis*, hay *Mirce* (Mellid, La Coruña), *Valdemerque* (Cannillas, La Rioja), *Valdemierque* (Salamanca). También *Meriz* (Coles, Orense). Quizá sean derivados secundarios *Miraces* (Monfero, La Coruña y Germade, Lugo) y *Miraz* (Germade y Friol, Lugo), aunque el sufijo puede ser igualmente latino. También el topónimo *A Merca* (Orense), junto al Arnoya, podría pertenecer a esta serie, pero su coincidencia con un apelativo hacen dudosa su filiación.

Los derivados con otros sufijos son escasos. Quizá podríamos incluir como derivado en \*-uo la ciudad Μέρονα mencionada por Ptolomeo, actual Mereira, junto al río Tuela. También el Barranco *Mereva* (Granada) <sup>41</sup>.

## V. DERIVADOS LATINOS SECUNDARIOS

5.1. Más abundantes son los derivados latinos en *-n* de la forma primaria. Del tema en *-o*, *Miro*, existe *Mirón* (\**Miro*, *-onis*). *Mirón* procede del acusativo \**Mironem* que puede pertenecer tanto a un paradigma *Miro*, *-onis*, como a *Mironis*, *-onis*. Hay un río *Mirón* en Albacete, cerca de Balazote. Riega *Mirón* en Asturias <sup>42</sup>. También es un collado (Salamanca) a cuyo lado hay un arroyo, que es probablemente el verdadero *Mirón* y varios topónimos *Mirón* en Galicia: en La Coruña (Arteixo, Carballo, Lousame, Noya) <sup>43</sup>, en Lugo (Guitiriz, Pol, Villalba), en Pontevedra (Puente-Caldelas, con varias fuentes señaladas en el mapa, y Salvatierra de Miño). Igualmente, existe fuera de Galicia en *El Mirón* (La Rioja y Ávila). Cerca de El Mirón de Ávila está *Mironcillo* derivado en *-n*, con el sufijo de diminutivo romance. También fuente *Mirón* (Alcolea del Pinar, Guadalajara).

Del nominativo ampliado en *-i*, \**Mironis*, *-onis*, procede la forma *Mirones*, aldea junto al río *Miera* en Asturias. En Galicia hay *Mirones* en Orense (Riós). También derivan de aquí las formas *Mirós* (Cartelle, Orense y Valdoviño, La Coruña). Hay igualmente un *Valdemirós* (Vivero, Lugo). En Portugal, *Mirões* (Oliveira de Azeméis). Ampliado con el sufijo *-ia*, *Mironia*, hay *Mirueña* de los Infanzones (Ávila).

<sup>41</sup> Derivados en \*-uis con ulteriores sufixaciones podrían ser el arroyo *Miravete* (L-29), Barranco de Miravete en Almería; puerto de Miravete entre Toledo y Cáceres, Miraveche (Burgos). Pero F. Marsá en *ELH*, 1960, p. 628 hace derivar el *Miravet* de Tarragona del árabe *murabit*.

<sup>42</sup> *CME* L-55.

<sup>43</sup> En La Coruña (Negreira) existe también el topónimo Fontemirón.

Derivado del tema en *-i*, \**Miris*, y el sufijo nasal obtendríamos \**Miri-nis* de donde *Mirín* (Asturias), aunque también se ha interpretado como diminutivo <sup>44</sup>, *Merín* (La Mata, Asturias y Vedra, La Coruña). En Portugal, *Merim* (Moncão y Paredes de Coura). También podrían proceder de aquí *Merí* (Junquera de Ambía, Orense), *Villamerí* (Riosa, Oviedo) <sup>45</sup> y *Merés* (Touro, La Coruña).

De la variante *Mera* y el sufijo nasal (\**Miranis* > *Meranis*) derivan: *Merán* (Ouro, Lugo) <sup>46</sup>, *Merás* (Valdés, Oviedo). Para ciertas formaciones es difícil decidir si la derivación es latina o prerromana. En Colunga (Asturias) hay una fuente *Merana*, cuyo nombre aparece documentado en época medieval como topónimo *Meirana* <sup>47</sup>. Sobre las formas en *Meir-*, ya hemos advertido de su dificultad. Sin embargo, incluimos *Meirán*, que aparece mencionado en 747: *per vallo de Meriani*. Hay un *Meirán* en Bagüín (Pontevedra) y un Muiño de *Meirán*, antiguo molino sobre el río Neibó <sup>48</sup>.

De la forma primaria *Mira* ampliada con el sufijo nasal tenemos en Galicia: *Mirás* (Curtis y Outes, La Co.), *Mirans* (Rianxo, La Co.). *Miras* (Folgo de Caurel, Lugo), Barranco de *Miras* en Almería <sup>49</sup>. En Portugal, *Miráo* (Baião, Amarante, Resende y Matosinhos). Con el sufijo de diminutivo: río *Miranillos* (La Rioja), *Miranillas* (La Rioja), río *Miraniel* (La Rioja) <sup>50</sup>.

5.2. Derivados latinos en *-l*, de aspecto diminutivo son el arroyo *Mirela* y localidad a su vera (Oseira, Orense) y otros topónimos como *Merelas* (Fisteus, La Coruña), *Merelim* (Braga). En Portugal *Mirelo* (Feira y Paços de Ferreira). Río *Merilla* en Cantabria, afluente del *Miera* <sup>51</sup>: *Merillés* (Tineo, Asturias); *Merille* (Lesa, La Coruña y Santa Eulalia, Lugo), *Merillo* (Murcia); *Merulle*, varios *Merelle* (de \**Mirelli*) (Coiro, Tallara y Ordes en La Coruña; Cabeiras, Pontevedra) <sup>52</sup>. El río *Meruelo* en León, *Meruelo* (Santofía, Cantabria).

<sup>44</sup> En Asturias hay una fuente *Mirindiañes* a la orilla del riachuelo de Paladín (Trasmonte, Las Regueras), cuyo nombre se interpreta como *Mirín de Añes*, donde *Mirín* sería un derivado en *-n* del hidrónimo *Mero*. Cf. González 1959, p. 194.

<sup>45</sup> Piel 1948, p. 99 hace derivar *Merín*, etc., de un supuesto antropónimo \**Maiorinus*, creemos que sin fundamento.

<sup>46</sup> Aunque Menéndez Pidal 1952, p. 136 lo hace derivar de *Marianus*.

<sup>47</sup> Bobes 1960, p. 275 deduce de ello que procede de *Mariana* (villa), pero no es necesaria esta explicación. El hecho de que sea el nombre de una fuente hace verosímil que proceda de nuestro hidrónimo.

<sup>48</sup> Cf. Rivas Quintas 1982, p. 130.

<sup>49</sup> También Cerro de la Hoya Miras (Almería).

<sup>50</sup> También secundario *Los Meroños* (Murcia).

<sup>51</sup> Hay un *Valdemerilla* en Zamora (Cernadilla).

<sup>52</sup> Los topónimos *Meireles* (Vila Flor, Portugal), *Merelhe* (Marco de Canaveses y Melgaço, Portugal), *Merelle* (Lousame, Trazo y Ordenes, La Coruña), *Merell* (Arbo, Pontevedra), *Merille* (Coirós, La Coruña y Orol, Lugo), *Vilamerelle* (Guntín, Lugo), *Sotomerille* (Castroverde, Lugo), *Villameriel* (Palencia) podrían ser derivados en *-l* de \**Meranis*: \**Meranelli*, pero Piel, 1948, p. 99, los hace derivar de *Maiorelli*, basándose en que la forma



## VI. TOPÓNIMOS DE DUDOSA FILIACIÓN

Hay una serie de topónimos compuestos de primer elemento *Mira* que son difíciles de analizar porque se asocian, a menudo, con compuestos de rección verbal que contienen el apelativo «mirar» y por etimología popular se relacionan con dicho apelativo. Así sucede con los abundantes *Miralrío*, *Miraflores* y *Miravalles* (algunos son, de hecho, ríos) que todo el mundo asocia a hermosos parajes. A veces, sin embargo, sería posible una etimología a partir de *Mira*. Así, *Miralrío* (Guadalajara) podría tratarse de un compuesto tautológico. Lo mismo ocurre con el compuesto *Mirabueno* (Sigüenza, Guadalajara y Sierra de Mirabueno en Badajoz, junto al río Guadalemar, y en Jaén junto al río Aguamulas; existe también un paraje en Córdoba, cerca del arroyo Fresnedoso y un barranco de Mirabueno en Almería); también *Mirabuena*, *Mirabuenos* y *Mirabuenas* (La Rioja). En estos casos es difícil saber si se trata de un topónimo moderno basado en el apelativo o bien se trate de una reinterpretación por etimología popular del antiguo hidrónimo <sup>53</sup>.

Por otra parte, tanto *Mira* como *Mera* aparecen como segundo elemento de hidrónimos. Además del ya mencionado *Odemira* (*Wadimira*) y *Guadamera*, existe el río *Trasmiras* en Orense <sup>54</sup> con dos topónimos asociados (Acebedo del Río, Orense). También aparece en topónimos asociados a un valle: *Valdemira* (Quiñón de, La Rioja), *Valdemiro* (Gumiel de Hizán, Burgos), *Valdomiro* (Corgo, Lugo), *Valdomir* (Quiroga, Lugo), *Valdemir* (Vivero, Lugo), *Valdemirós* (Viveiro, Lugo), *Trambasmeras* (Pontes de García Rodríguez, La Coruña) compuesto similar al de *Trambasaguas*, *Trambosríos*, etc. <sup>55</sup>

---

portuguesa *Meireles* aparece mencionada en 1258 como *Maioreles*. Quizá las demás sí tengan que ver con *Mera*.

<sup>53</sup> En este caso, quizá se podría ver un compuesto de *\*Mira* y *\*apa* con un sufijo nasal: *\*Mira-pona* a partir de la raíz *\*ap-* «agua». Lo mismo ocurre con una serie de topónimos que se dan igualmente en Francia e Italia, como son *Mirabel* (Plasencia, Cáceres), en los Riberos del Tajo. *Mirambel* (Teruel), *Mirambell* (Lérida), *Mirabeles*, Cortijo (Orce, Granada), etc., que tienen correspondencia con los topónimos franceses *Mirabeau* (BA, Vauc), *Mirebeau* (Vienne, Costa del Oro), *Mirabel* (J), *Mirebel* (J), *Miribel* (Ain, Isère, DR), *Mirambeau* (Charente Marítimo), *Mirbault* (Nv), *Mirbel* (Haute Marne) e italianos *Mirabello* (varios).

<sup>54</sup> CME L-264.

<sup>55</sup> Quizá en el topónimo *Altamira* estemos ante un compuesto con este elemento. De hecho hay un arroyo de *Altamira* en Málaga, y varios topónimos *Altamira* en Galicia (II); Sierra de *Altamira* entre Toledo y Cáceres, *Altamira* (Ávilés, Asturias) junto a la Riega de la Coba y cerca de un *Miranda*, prado de *Altamira* en Cantabria, *Altamiros* (Ávila) junto a un curso de agua. La primera parte del compuesto, sin embargo, se nos escapa. Dudosos también son *Palmira*, fuente en Asturias, cuyo primer elemento podría relacionarse con la raíz hidronímica *\*pal-* de Palencia, etc. Hay *Palomira* en Jaén, *Palomera* en Villaviciosa (Oviedo) y Cuenca. Río *Casamira* (Otero, Segovia), fuente de *Oñamira* (Puebla de Alcocer,

## VII. TESTIMONIOS FUERA DE LA PENÍNSULA

Fuera de la península se encuentra también este topónimo, aunque es difícil de rastrear. En muchos casos nos encontramos con los mismos problemas que presentaba la etimología e identificación en la península. Así, hay que prescindir de muchos nombres cuyo vocalismo puede ser resultado de evolución de /a/ > /e/ en los que podría estar presente la raíz \*mar-/mor-. Por ej., la actual Méry-sur-Seine (Aube, Francia) puede proceder tanto de *Meriacum* como de *Mairiacum* o *Mariacum*.

Entre los testimonios antiguos de fuera de la península hay que mencionar el río *Miros* en Frigia<sup>56</sup>, un lugar ilirio citado por Procopio: Μερίδιο<sup>57</sup> no identificado; quizá el río *Merula*, en Italia, que algunos identifican con el actual Aroscia<sup>58</sup> y *Merinum*, ciudad de la Apulia en la costa de la península del Monte Garganus<sup>59</sup>.

En Italia hay varios topónimos modernos que verosímelmente se encuentran relacionados con nuestro hidrónimo: *Mira*, en el Véneto, junto al antiguo cauce del río Brenta, *Mirano* en el Véneto; *Miranda* (Campobasso, Italia), *Mirandola* cerca de Módena. También el compuesto *Miradolo Terme*, en la provincia de Pavía, ciudad famosa por sus aguas. *Merone* (documentado en el XII) en Brianza, en las cuencas lacustres del Alserio y Pusiano.

En Francia, hay varios posibles derivados: *Mirannes* (Auch, Francia) de *Miranta*<sup>60</sup>; quizá *Merens* (Ariège, Francia) de *Merentium* y *Miramas* (Bocas del Ródano).

Además, se pueden añadir *Mirditë*, región de Albania, al sur del valle del Drin, que da nombre a los Mirdites, tribu albanesa y *Mirna*, nombre croata del río Quieto. Hay un topónimo *Mera* a orillas del río Milcovul en Rumania.

## VIII. ETIMOLOGÍA

Los hidrónimos indoeuropeos suelen estar relacionados con raíces que significan 'agua' o acciones relacionadas con el agua: «fluir», «manar», etc., o bien con adjetivos descriptivos del curso de agua<sup>61</sup>. Las propuestas etimoló-

Badajoz). Todos ellos plantean problemas de confusión con apelativos, por lo que es más prudente no tomarlos en consideración.

<sup>56</sup> EM 475, 26. Cf. Tischler 1977, p. 101.

<sup>57</sup> Procop. *Aed.* IV 4.

<sup>58</sup> Plin. III 48.

<sup>59</sup> Plin. III 105.

<sup>60</sup> El topónimo *Mirande* du Gers es un préstamo tardío y por ello no presenta la evolución normal -nd- > -nn-.

<sup>61</sup> Cf. Krahe 1964, p. 34 ss.

gicas para *Mira* nos llevan por varios caminos. Uno de ellos es que estemos ante una raíz *\*meir/\*moir-/\*mir-*, en cuyo caso, podría tratarse del sufijo *\*-r* añadido a la raíz de *\*mei-* ‘viajar, errar’<sup>62</sup>. De esta raíz tenemos documentados hidrónimos con el sufijo *\*-no-*, *\*-na-*, por ej., *Moenus* actual *Main*, el polaco *Minia* de *\*mein-*, y con el grado 0 *\*min-* el lituano *Minija*; en Hispania *Minius* > *Miño*, *Minio* en Etruria.

El problema, aparte del semántico, es que no existe ningún apelativo testimoniado que presente esta derivación en *-r*. Por otro lado, esto nos llevaría al problema de la heteroclisis al haber formas en *-r* junto a formas en *-n*. La segunda vía nos lleva a relacionarlo con el adjetivo latino *mirus* «sorprendente», ‘asombroso’, pero esta palabra no cuenta con una etimología unánime en latín<sup>63</sup> y el sentido que originariamente tiene en esta lengua no es el más adecuado para un hidrónimo. Otra posibilidad es que esté relacionado con la raíz que ha dado latín *merus* ‘puro’<sup>64</sup>, que es adecuada desde el punto de vista semántico, pero que obliga a partir de las formas en /e/ del tipo *Mera*. De todos modos, no se puede excluir que algunos de los topónimos de este tipo tengan un origen a partir del propio adjetivo latino.

A nuestro juicio, la hipótesis etimológica más verosímil es que se trate de un adjetivo *\*meiros*<sup>65</sup> que aparece testimoniado en a.esl. *mirū* ‘paz’, a.lit. *mieras*, let. *miērs*, alb. *mirë* ‘bueno’, ‘hermoso’ y cuya raíz aparece en otras lenguas con diversos sufijos, por ej., lat. *mitis* ‘tranquilo’. La ventaja de esta hipótesis es su exacta correspondencia formal con nuestro hidrónimo y el hecho de que es frecuente la presencia en las lenguas bálticas de apelativos que están presentes en la hidronimia paleoeuropea. Desde el punto de vista semántico, la noción de ‘tranquilo’, ‘en calma’ puede ser adecuada para un hidrónimo.

## IX. CONCLUSIONES

Los topónimos, en general, y los hidrónimos, en particular, presentan, a veces, dificultades de análisis por haber sufrido deformaciones sucesivas debido a causas diversas, y estas dificultades son aún mayores si el hidrónimo en cuestión no está documentado más que en fecha reciente. En el caso de *Mira* tenemos la seguridad de que se trata de un elemento prerromano por hallarse documentado en fecha

<sup>62</sup> Cf. Pokorny, p. 710.

<sup>63</sup> Generalmente se hace derivar de una raíz *\*smei-* «sonreír», presente en ai. *smáyate*, gr. μεῖδος. Cf. Walde-Hofmann, II, p. 94, Ernout-Meillet, s.u.

<sup>64</sup> Cf. Pokorny, p. 733.

<sup>65</sup> Cf. Pokorny, p. 712; Mann 1984/87, p. 746.

antigua en topónimos hispanos y en epítetos teonímicos. El hecho de que presente un tema en \*-a típico de los ríos prerromanos de origen indoeuropeo de la península, junto con la variante en -i- muy frecuente en la hidronimia paleoeuropea, confirman su pertenencia a este conjunto.

Sin embargo, el hidrónimo que nos ocupa presenta ciertas peculiaridades que merecen destacarse. En primer lugar, a diferencia de otros hidrónimos, la forma *Mira/Mera* aparece restringida a un área concreta de la península, concretamente al área occidental y norte. La abundancia de este topónimo en Galicia, Portugal, Asturias y Cantabria, no tiene correlato con otras zonas de la península. Por otro lado, la derivación a partir de sufijos de la hidronimia paleoeuropea no es abundante. Sólo el sufijo en \*-nta es algo productivo: *Miranda*, etc. Del resto, solamente \*ē-to- (*Meredo*) podría ser tomado en consideración, si bien no se puede excluir que se trate del sufijo latino. Los demás sufijos apenas están testimoniados. En Europa, el hidrónimo está representado, igualmente, por formas cuya etimología nos hace sospechar, a veces, que estamos ante variantes de otra raíz, mucho más documentada, que es la de \*mar-/\*mor- 'agua detenida'. Krahe no detectó la presencia de este hidrónimo en Europa, quizá por la dificultad que plantea la confusión en muchos casos con formas de esta raíz<sup>66</sup>. A pesar de todo, creemos que se trata de un hidrónimo indoeuropeo perteneciente al estrato paleoeuropeo.

ROSA PEDRERO

#### BIBLIOGRAFÍA CITADA

- Abascal Palazón, J. M. (1994): *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, Madrid-Murcia.
- Alarçao, J. (1974): *Portugal Romano*, Lisboa.
- Albertos, M. L. (1966): *La Onomástica Personal primitiva de Hispania Tarraconense y Bética*, Salamanca.
- (1985): «La Onomástica Personal indígena del Noroeste peninsular (astures y galaicos)», *Actas del III Coloquio sobre lenguas y Culturas Paleohispánicas*, Salamanca, pp. 255-310.
- (1990): «Los topónimos en -briga en Hispania», *Veleia* 7, pp. 131-146.
- Alföldy, G. (1993): «Die Personennamen auf den Bleietiketten von Kalsdorf (Steiermark) in Noricum», en *Sprache und Schriften des antiken Mittelmeerraums. Festschrift für...*

<sup>66</sup> De hecho, en la zona donde más abundancia hay de estas formas existe el apelativo *mera* y derivados: *merada*, etc., todos ellos vinculados semánticamente al agua. Así, *mera* 'niebla húmeda', *merada* 'llovizna', *merarse* 'dañarse el fruto por la humedad'. En La Rioja, *amerarse* es 'inundarse las huertas', en aragonés *amerar* es 'meter agua en los terrenos', y en catalán 'enriar el cáñamo'. Seguramente tienen que ver con el término medieval *merum* 'stagnum, palus' documentado en Du Cange, *mera* 'marisma, lugar pantanoso' (Maigne), cf. inglés *mire* 'fango, lodo', que proceden, en último término de \*mar-/\*mor-.

- tschrift J. Untermann* (Heidermanns, F., Rix, H., Seebold, E., eds.), Innsbruck, pp. 1-32.
- Alvar, M. et al. eds. (1960): *Enciclopedia Lingüística Hispánica I*, Madrid.
- Amaral Frazao, A. C. (1981): *Novo Dicionario Corográfico de Portugal*, Oporto.
- Corominas, J. (1972): *Topica hesperica I y II*, Madrid.
- Corominas, J., Pascual, J. A. (1980-83): *Diccionario Critico Etimológico Castellano e hispánico*, 5 vols., Madrid.
- Corominas, J. y Mascaró, J. (1989): *Onomasticon Cataloniae I. Toponimia antiga de les illes Balears*, Barcelona.
- Cuntz, O. (ed.) (1929): *Itineraria Romana I: Itineraria Antonini Augusti et Burdigalense*, Leipzig.
- Fraenkel, E. (1962): *Litauische Etymologisches Wörterbuch, I*, Heidelberg.
- Galicia, Xunta (1986): *Toponimia de Galicia* (2.<sup>a</sup> ed.), Madrid, Instituto Geográfico Nacional.
- Gasca Queiraza, G. (1991): *Dizionario di Toponomastica: storia e significato dei nomi geografici italiani*, Turín.
- González, J. M. (1959): *Toponimia de una parroquia asturiana*, Oviedo.
- González Blanco, A. (1987): *Diccionario de Toponimia actual de La Rioja*, Murcia.
- Holder, A. (1961-62): *Altkeltischer Sprachsatz, I-III*, Graz.
- *Inventario de Toponimia andaluza* (1990), ed. Consejería de Obras Públicas y Transportes, Sevilla, 9 vols.
- Krahe, H. (1964): *Unsere ältesten Flussnamen*, Wiesbaden.
- Lambert, P.-Y. (1994): *La Langue Gauloise*, París.
- Llamazares Prieto, M. T. (1990): *Toponimia de Orallo*, León.
- López Ferreiro, A. (1898): *Historia de la Santa A. M. Iglesia catedral de Santiago* (Apéndices documentales), Santiago de Compostela.
- Machado, J. P. (1984): *Dicionário Onomástico etimológico da lingua Portuguesa*, 3 vols., Lisboa, 2.<sup>a</sup> ed., 1993.
- Mann, S. E. (1984/87), *An Indo-European Comparative Dictionary*, Hamburgo.
- Menéndez Pidal, R. (1904): *Manual de Gramática Histórica española*, Madrid, 17 ed., 1982.
- (1929): *Orígenes del español*, 16 ed., 1980, Madrid.
- Piel, J. M. (1948): *Nomes de possessores latino-cristãos na toponimia asturo-galego-portuguesa*, Coimbra.
- Pinder, M. y Parthey, G., eds. (1962): *Ravennatis Anonymi Cosmographia et Guidonis Geographica*, Aalen.
- Pokorny, J. (1948-59): *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch*, Berna.
- Prósper, B. (en prensa): «Der althispánische Göttername Ocrimira», *BzNF*.
- Rivas Quintas, E. (1982): *Toponimia de Marín*, Santiago de Compostela.
- Servicio Geográfico del Ejército, *Cartografía militar de España*, mapas generales, serie L, escala 1:50.000.
- Tischler, J. (1977): *Kleinasiatische Hydronymie*, Wiesbaden.
- Tovar, A. (1974, 1976, 1989): *Iberische Landeskunde, I. Baetica; II. Lusitania; III. Tarraconense*, Baden-Baden.
- Untermann, J. (1985): «Los teónimos de la región lusitano-gallega como fuente de las lenguas indígenas», *Actas del III Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas* (ed. J. de Hoz), Salamanca, pp. 343-363.
- Villar, F. (1993): «Talabara, Talavera, Toledo», *Studia Palaeohispanica et Indogermanica J. Untermann*, eds. I. J. Adiego, J. Siles y J. Velaza, Barcelona, pp. 287-296.

- (1993a): «Las vocales /o/ y /u/ de la toponimia prerromana hispana», *Veleia* 10, pp. 179-190.
  - (1993b): «Termes, Tarraco, Turiasu. Los dobles con t/r en la toponimia prerromana hispana», *BNF*, 28, pp. 301-309.
  - (1995): «Los nombres de Tartesos», *Habis* 26, pp. 243-270.
  - (1995a): «El hidrónimo prerromano Tamusia, moderno Tamuja», *Hispano-Gallo-Brittonica. Essays in honour of D. Ellis Evans* (J. F. Eska et al. eds.), Cardiff, pp. 260-277.
  - (1995b): «Los topónimos de la serie Tur-», en *Estudios de Celtibérico y de Toponimia prerromana*, Salamanca, pp. 199-244.
  - (1995c): «El topónimo indoeuropeo prerromano *Turoqua*: Análisis etimológico y dialectal», en *Estudios de Celtibérico y de Toponimia prerromana*, Salamanca, pp. 191-197.
  - (1995d): «La morfología de *briga* y el tratamiento del grupo /ks/», en *Estudios de Celtibérico y de Toponimia prerromana*, Salamanca, pp. 153-188.
  - (1996): «El teónimo lusitano *Reve* y sus epítetos», *Die grosseren altkeltischen Sprachdenkmäler, Akten des Kolloquiums Innsbruck 1993*, W. Meid-P. Anreiter (eds.), Innsbruck, pp. 160-211.
- Walde, A.-Hofmann, J. B. (1938): *Lateinisches Etymologisches Wörterbuch*, Heidelberg, 3.<sup>a</sup> ed.
- Zgusta, L. (1964): *Kleinasiatische Personennamen*, Praga.
- (1984): *Kleinasiatische Ortsnamen*, Heidelberg.